



## SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA XXVIII SIC

paz no plural



<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2016: SIC - XXVIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2016
<b>Local</b>	Campus do Vale - UFRGS
<b>Título</b>	Muito além da tradução: “naturalizando” o ensino e a aprendizagem da língua latina
<b>Autor</b>	MATHEUS KNISPEL DA COSTA
<b>Orientador</b>	LAURA ROSANE QUEDNAU

## Resumo de trabalho de Iniciação Científica

Título: Muito além da tradução: “naturalizando” o ensino e a aprendizagem da língua latina

Aluno: Matheus Knispel da Costa

Orientadora: Laura Rosane Quednau

Instituição: Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS)

O presente trabalho está ligado ao projeto de pesquisa “Ensino de língua latina: adaptação e otimização de *Lingua Latina per se Illustrata (LLPSI)*”, e foi desenvolvido sob a orientação da professora Laura Rosane Quednau. O seu objetivo é apresentar, através da análise bibliográfica pertinente, alternativas aos tradicionais exercícios de tradução empregados na didática da língua latina. Argumenta-se, para tanto, que a preferência dada a exercícios de tradução não tem fundamento no estado da arte da didática de línguas estrangeiras, quanto menos no da língua latina. Apesar disso, nota-se a permanência de tais exercícios em livros didáticos e, conseqüentemente, na prática de muitos professores de latim. Argumenta-se que o ensino do latim está fundado em um tipo de paradoxo: sendo o latim uma língua natural, os avanços feitos na didática das demais línguas naturais podem ser aplicados ao ensino do latim; no entanto, é de se notar que o caráter fundamentalmente literário da língua latina acaba por exigir que a didática dessa língua assuma um direcionamento próprio, privilegiando-se, assim, o texto escrito. Afirma-se, contudo, que esse privilégio dado ao texto escrito no ensino da língua latina não implica a necessidade de exercícios de tradução, sendo estes apenas um dos muitos exercícios de escrita possíveis, e um dos menos eficientes para o domínio de uma língua. Enfim, constata-se que exercícios diferenciados estão sendo desenvolvidos por professores que utilizam a série didática *Lingua Latina per se Illustrata* ao redor do mundo, notadamente na Itália, na Espanha e nos Estados Unidos da América. Esses exercícios, por alinharem-se ao “método direto” ou “natural” de ensino de línguas estrangeiras, são direcionados justamente à naturalização do processo de ensino e aprendizagem do latim, de modo que o estudante adquira gradualmente os conteúdos linguísticos através do exercício das quatro competências linguísticas básicas: a leitura, a escrita, a fala e a sua compreensão.